

## BaPardes leyad hashokete

### בפרדס ליד השוקת

Paroles : Yoram Teharlev

Musique : Nurit Hirsh

Chorégraphie : Shalom Amar - 1984

### בפרדס ליד השוקת

בפרדס ליד השוקת  
צל ערביים וירוקת  
וציפור שותה.  
אשכולית תלויה עדיין  
בין החורף והקיץ  
ואני כמותה.

עוד אני פוסע  
לחפש אחריה  
אהבת חיי  
ואני יודע  
תמה העונה  
תמו נעורי.

במרום חמה בוערת  
אבל פה עמוק הערב  
וכמעט הסתיו  
אם תתעי ושוב תבואי  
עוד אהבתנו פה היא  
ואני איתה.

ריח מים  
צל ערביים  
נח על המשעול.  
בין ערביים  
עוד נשובה שניים  
יחפים בחול.

Pardésse	un verger	<b>פרדס</b>
Chokéte	un abreuvoir	<b>שוקת</b>
Tséle	une ombre	<b>צל</b>
Bein- arbayime	un après-midi	<b>בין-ערביים</b>
Yérokéte	fucus	<b>ירוקת</b>
Tsipôre	un oiseau	<b>ציפור</b>
Lichtôte	boire	<b>לשתות</b>
Echkolite	un pamplemousse	<b>אשכולית</b>
Taloûye	suspendu, pendu	<b>תלוי</b>
Adayîne	encore	<b>עדיין</b>
Roréfe	hiver	<b>חורף</b>
Kayitsse	été	<b>קיץ</b>
<b>Lifsoa, posea</b>	<b>marcher</b>	<b>לפסוע</b>
<b>Lérápésse</b>	<b>chercher</b>	<b>לחפש</b>
<b>Ararei-</b>	<b>après...</b>	<b>אחרי</b>
<b>Ahava</b>	<b>amour</b>	<b>אהבה</b>
<b>Rayîme</b>	<b>une vie</b>	<b>חיים</b>
<b>Ladaâte</b>	<b>connaître</b>	<b>לדעת</b>
<b>Latôme, tame</b>	<b>être achevé</b>	<b>לתום</b>
<b>Onâ</b>	<b>une saison</b>	<b>עונה</b>
<b>Né'ourîme</b>	<b>la jeunesse (période)</b>	<b>נעורים</b>
<b>Marôme</b>	<b>une hauteur</b>	<b>מרום</b>
<b>Rama</b>	<b>le soleil</b>	<b>חמה</b>
<b>Liv'ôre</b>	<b>brûler</b>	<b>לבעור</b>
<b>Amôke</b>	<b>profond</b>	<b>עמוק</b>
<b>Erêve</b>	<b>un soir</b>	<b>ערב</b>
<b>Kiméate</b>	<b>presque</b>	<b>כמעט</b>
<b>Stave</b>	<b>automne</b>	<b>סתיו</b>
<b>Lit'ôte, ta'a</b>	<b>s'égarer</b>	<b>לתעות</b>
<b>Lavo, ba</b>	<b>venir</b>	<b>לבוא</b>

Ré'âr	une odeur	ריח
Mayême	l'eau	מים
Narê	calme, tranquille	נח
Mich'ôle	un sentier	משעול
Lachouve	revenir	לשוב
Chnayime	à deux	שניים
Rôle	le sable	חול
Yaréfe	nu-pieds	יחף

### Ba pardes leyad hashoket

Bapardes Leyad Hashoket  
 Tzel arbayim v'y'roket  
 V'tzipor shotah  
 Eshkolit tluya adayin  
 Bein hachoref v'hakayitz  
 Va'ani kmotah

**Od ani posei'a**  
**L'chapes achareiha**  
**Ahavat chayai,**  
**Va'ani yode'a**  
**Tama haonah**  
**Tamu neurai**

Bamarom chamah boeret  
 Aval po amok haerev  
 V'chimat hastav  
 Im tit'i v'shuv tavo'i  
 Od ahavteinu po hee  
 Va'ani itah

Re'ach mayim, tzel arbayim  
 Nach al hamishol  
 bein arbayim  
 Od nashuva shnayim  
 Y'cheifim bachol.

Au verger près de l'abreuvoir

Dans le jardin, près de l'abreuvoir,  
L'ombre de l'après-midi et la verdure  
Un oiseau boit  
Un pamplemousse est encore suspendu  
Entre l'hiver et l'été  
Et je suis comme lui.

J'ai encore marché à sa recherche,  
Amour de ma vie  
Mais je sais que la saison est passée,  
Ma jeunesse aussi.

Sur la hauteur le soleil brûle  
Mais ici le soir est profond  
C'est presque l'automne  
Si tu perds ton chemin et que tu reviens  
Notre amour est encore ici  
Et je suis avec lui.

L'odeur de l'eau, l'ombre de l'après-midi  
S'étend sur le sentier  
Au crépuscule  
Nous reviendrons encore à deux  
Pieds nus sur le sable.